

TRANSFUGE

15 RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS

Tel: 01 42 46 18 38
JANV/FEV 06

(Trimestriel)
FD -0020666460-



COPIE INTERDITE SANS AUTORISATION DU CFC



► **CHEMINS ET BROUILLARD**

CHAHLA CHAFIQ

Traduit du persan
par Zeinab Zaza

Métropolis - 235 p. - 20,90 €

C'EST UN RECUEIL de nouvelles. Cela pourrait être un journal que la pudeur, ou la volonté de se tenir à distance, transforme en récits à la troisième personne, *elle*, ou *la femme*, jamais nommée. Le *je* n'intervient que deux fois, et les nouvelles s'intitulent alors *Le Mur*, auquel s'affrontent deux jeunes femmes agressées, traitées de putes par une foule hystérique d'hommes dans une rue de Téhéran, et *La Blessure*, la perte d'un enfant, la souffrance pour laquelle il n'y a pas de mots. Il est question dans ce livre d'exil, et de solitudes qui parfois se donnent la main. D'une vie qui, malgré cette blessure, ineffable, reprend, ou qu'*elle* réapprend. •

SIMONE AROUS